

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CHACO

177

RESISTENCIA

Maestro MARÍA LUISA VARGAS Escuela n° 3

Fojas 9

OBSERVACIONES

Canciones populares

Localidad: Resistencia

Escuela: Elemental N° 3

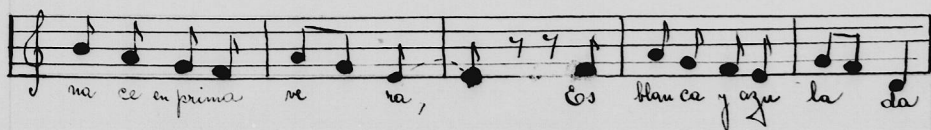
Nombre del maestro: María Luisa Vargas

Rondas y juegos infantiles - Bajo este título aparece una colección de juegos antiguos que C. B. Grieppi ha puesto en música atendiendo la forma que los cantan los niños sin preocuparse de la letra cuyos autores nos son desconocidos, algunos pertenecen a España, muchas ancianas españolas los recuerdan de cuando eran niñas.

Aquí las que han tomado mayor popularidad son: "Con el oro, la torre en guardia, Arroz con leche, los oficios, la flor no me olvides, En el fondo del jardín, El lobo está (ronda) todos estos cantos que se han cantado se hallan recopilados (letra y música) en el álbum de Grieppi.

Las canciones populares: la morochuca que ha tenido un éxito duradero, la milonga el cielito, la vidalita son canciones sin autor a ellas el pueblo debe más de felicidad.

La flor: no me olvides





Responde a tres palabras
Con las que yo le nombro,
Si ustedes las ignoran:
"no me olviden" son.

Medicina casera

Localidad: Resistencia

Escuela: Elemental N° 3

Nombre de la persona que la narró: Petrona M. de Farayoga

Edad de esta persona: 33 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: sí

Chañar. La corteza y las hojas en infusión son excelentes para la tos y afecciones de las vías respiratorias.

También las hojas haciéndolas hervir se emplean para lavar granos y llagas.

Langorosa. Tiene las mismas aplicaciones que el Chañar las hojas en infusión se emplean para curar el asma y también para curar granos y llagas.

El quaco emplean los indígenas para la picadura de víboras también machacando las hojitas y aplicando sobre los dedos afectados de callos, los ablandan poco a poco hasta arrancarlos de raíz.

El quaco... las cortezas se preparan en infusión es un gran depurativo de la sangre.

El llautén, la oreja de gato y el yuá curan las llagas que son comunes en la boca de los chicos en la época de la dentición.

El caá botore (yerba alegre) se hacen tisanas y se toma para las afecciones del corazón.

El pachuli - también se emplea para las enfermedades del corazón.
La vira vira Es un gran refrescante se emplea durante la dentición para los chicos -

El matuerzo y el matuercito de Castilla - el primero se emplea para las enfermedades de las vías respiratorias y el segundo se emplea para los golpes.

Calat - las hojas de tala se emplean para la tos. También las hojas machacadas y unidas con sebo de vela se emplean para recalcaduras.

El nanga-suri - tiene hojas muy fragantes y preparado con ellos un té con azúcares quemada aplaca la tos.

Chamico - sus hojas y flores son venenosas, pero sin embargo secas y haciendo cigarrillos es un gran calmante para los asmáticos.

La siempre viva y el clavel blanco alivian enfermedades del corazón.

La rosa negra y morado curan el mal de vista.

La yerba buena, menta y cebollín se prepara un té para los descomposturas de estómago y para la colitis.

Las hojas del banano - puestas al recordos (entre cenizas) y luego untadas con jinto sin sal sirve para las enfermedades de los pulmones.

Las hojas del guayabo son astringentes y se emplean para la diarrea y disentería.

Las hojas del duraznero alivian mucho el dolor de muelas.

El sauco - sus flores son sudoríficas y se emplean en los casos de resfriados; de las hojas se preparan cataplasmas y baños.

Oración

3

Localidad: Resistencia

Escuela : N° 3

Nombre del maestro: María Luisa Vargas

Nombre de la persona que la narró: Don Nicolás Rojas Acosta

Edad de la persona: 47

¿Ha conocido otras personas? sí.

X Por qué se llama Resistencia a esta ciudad

Lo único que se conocía en la época colonial era el puerto del San Fernando del Río Negro, mientras el resto del territorio quedaba completamente ignorado. En esa parte ignorada más tarde se levantó la actual ciudad de Resistencia y se llamará así porque allí se resistieron las tropas correntinas al mando del Coronel Avalos cuando estas se encontraron atacadas por miles de indios, esta resistencia venía haciéndose desde largo tiempo, hasta que el Coronel Avalos pudo derrotar a los indígenas mediante el auxilio oportuno de Pedro Pablo Quijano que llegó con tropas de Corrientes en el mismo momento en que las tropas de Avalos corrían eminente peligro de sucumbir. Con tal motivo fue fundado un nuevo pueblo que se llamó Resistencia en el mismo lugar en que hoy se encuentra; fundación que se llevó a cabo con familias correntinas y más tarde con colonos traídos a expensas del Gobierno de la Nación.

X Por qué se llama Chaco a este territorio

Existe un libro del P. Fr. Pedro Hojans, jesuita español que lo escribió bajo el nombre de: El Gran Chaco Guaylamba que fue publicado en Córdoba (España) en 1733. En esa obra se encuentra la etimología de la palabra Chaco; y tal es el desconocimiento que algunos lo hacen derivar de charco y otros de chases. El único que está en lo cierto es el geógrafo Alcedo quien dice: Chaco se deriva de chaskú que en lengua quichua quiere decir junta o compañía porque allí se juntaron los españoles de la conquista de los Incas y después de la conquista de los españoles.

Quitilipi

(Nombre de un pueblo)

Es un pueblo sobre la vía del Ferrocarril Nor Este Argentino⁽¹⁾, su nombre es indígena y significa entre los tobas el gran buo llamado en guaraní macurati guazá; pues esta ave de rapina nocturna había en grandes cantidades en los bosques de esos alrededores; tal es el nombre toba del pueblo a que hacemos referencia

1. S. C. E. N.

¿Por qué se llama Río Cragadero

Tradición

Localidad: Resistencia

Escuela: N° 3

Nombre del maestro: María Luisa Vargas

Nombre de la persona que lo narró: Nicolás Rojas Acosta

Edad de esta persona: 47

¿Ha conocido otras personas? si

X ¿Por qué se llama Río Coragüero?

Después de la Guerra del Paraguay, quedó en Corrientes una familia extranjera que se dedicaba mucho a las excursiones y como tal motivo había navegado por las costas de Corrientes y más tarde por el Paraná hasta el Chaco. Sucedió que en los primeros días de 1870 salieron dos chatas para recorrer los Ríos Negros del Chaco y como comenzase una tormenta, algunos que estaban en la orilla del ~~Río~~ Paraná avisaron a los excursionistas que había peligro de tormenta; pero éstos no hicieron caso a ninguna advertencia y se lanzaron a surcar el Paraná con dos chatas. Apenas alcanzaron a mitad del río cuando empezó a caer el viento y entonces los excursionistas exigieron a los remadores que hicieran esfuerzos por llegar a la otra orilla lo que consiguieron con gran trabajo. Los expedicionarios costearon el Paraná y al penetrar en la desembocadura de un río que corre paralelo al Río Negro, allí las dos chatas naufragaron a pesar del esfuerzo de los remadores y los excursionistas murieron como tragados por el río, desde entonces se lo

llamó Río Enragadero; y cuenta la tradición que los únicos que se salvaron fueron los remadores.

X: Por qué se llama Campo del Cielo?

Existe una llanura llamada antiguamente Otumba al Oeste en el Chaco, abarcando gran parte de la provincia de Santiago del Estero. Esta llanura es una verdadera estepa una travesía sin agua y sin bosques de modo que ofrece peligro a los que lo atraviesan a caballo por la red que puede devorarlos en el suelo. En esa estepa ha caído un aerolito de enorme dimensión que fue descubierto en 1774 por un comerciante de nombre Laguna que acostumbraba a hacer viajes del Santiago del Estero a Corrientes atravesando esa llanura. Con motivo de este aerolito que ha dado que estudiar a muchos hombres de ciencia se le puso el nombre de Campo del Cielo y es ese el nombre con el cual se lo conoce hasta nuestros días.

(Tradición por Don Nicolás Rojas Acosta)

María Luisa Vargas

Tradición

X El Coronel Salas a través del Chaco

(1841)

Localidad: Resistencia

Escuela: N° 3

Nombre de la persona que lo contó: Nicolás Rojas Acosta

Edad de esta persona: 47

Ha conocido otras personas: sí

Nombre del maestro: María Luisa Vargas

Después de la desgraciada acción de Tamaillá en 1840, Lavalle había huido con una parte de su gente hasta el Norte, mientras el grueso de las tropas en presencia del peligro, rodeaban al Coronel Salas, que era un paisano correntino de buen temple moral y aversado en el peligro. Este atravesó con su gente por la parte Norte del territorio del Chaco cruzando en sus orígenes el Bermejo y costando este río hacia el Oeste tuvo que pasar peligros entre los indios y mayor aún el hambre que los obligó a comer animales salvajes y aun raíces de plantas.

Esta era la vida de miseria que pasaba la expedición por parajes selváticos y ríos que hoy mismo no son bien conocidos, y como ésta no venía a ser de guerra los indios lo dejaron pasar y a eso se debe precisamente la feliz cruzada a través del Chaco.

Mientras tal travesía tenía lugar los hermanos Machado (los primeros dueños del terreno de la batería) cruzaron también

el Chaco desde el Famallá (Cucumán) y pudieron llegar a Corrientes casi juntamente con las gentes del coronel Salas.

Así es que el General Paz recibió un aumento de más de 400 hombres (después de dos meses de penosa marcha), y en vez de gozar el bienestar tranquilo de sus hogares, fueron prontamente enrolados a su ejército (Paz) y así asistieron a la batalla de Caaguazú en noviembre de 1841.

Supersticiones relativas a un ave
Tres, cuatro cueros

Procedencia: Resistencia

Escuela: N.º 3

Maestro: María Luisa Vargas

Nombre de la persona que contó: Nicolás Rojas Acosta

Edad de esta persona: 47

¿Ha conocido otras personas? sí

En los obrajes de las selvas del Chaco existen numerosas aves entre las cuales citaremos un papaviento que repite su nombre que consiste en: "tres, cuatro cueros". Este papaviento aprovecha las noches de luna para efectuar sus paseos por el aire y durante su vuelo se complace en comer mosquitos y otros insectos voladores nocturnos, al mismo tiempo que grita: tres, cuatro, cueros que repite sin cesar durante el vuelo.

Los obrajeros atribuyen que ésta ave después de gritar mucho y si se posa en un árbol cercano a la casa, que la familia recibirá en breve una visita de importancia. Y cuando aparece la visita dicen: "era tu visita la que tres cuatro cueros nos avisaba" y muchas veces se produce una verdadera jarama entre los hombres cuando aparece la visita, aunque ésta no llegue el mismo día; pues cada cual ya ha dicho: "será fulana la que viene, etc." y cada cual da su parecer hasta que salen de la duda con el

primero que lleja.

Gradición

7

Localidad: (Resistencia) El Palmar

Escuela: N° 3

Nombre del maestro: María Luisa Vargas

Nombre de la persona que la narró: Donatto Giusti (italiano)

Edad de esta persona: 77 años (oficial de policía entonces)

Ha conocido otras personas: sí

En la mañana del 3 de Octubre de 1883 un indio avisó a Resistencia que en la estancia de los señores Oden y Bertolotti (que se hallaban en Corrientes) el capataz y su esposa habían sido asesinados; el oficial Giusti marchó a caballo, encontrándose con el más horroroso cuadro que pueda imaginarse, el capataz yacía en un charco de sangre, a su lado el hijo que había recibido un hachazo vertical en la mitad del cráneo hasta el cuello, más allá tendidos cinco cadáveres mostraban las huellas de uno de los más acerbos crímenes.

El oficial que conoció a la familia pensó que faltaban la señora del capataz que era una bella paraguaya, otra mujer con dos hijos y una niña rubicita de no más de 15 años, pero no tardó en imaginarse la triste realidad: eran cautivas de los indios. Sin embargo no dejó de registrar el campo y como vio que en un bosquecillo bajaban aves carniceras fué al lugar y quedóse consternado al ver en el suelo a la niña paraguaya, desnuda, a la que habían dado muerte a fuerza de golpes y flechazos, sólo conservaba las alhajas. Los ocho cadáveres fueron

traídos a Resistencia, y no se supo por entonces que había sido de Corrada y dos hijitos y de la niña rubia.
Los criminales fueron dos peones correntinos y muchísimos indios algunos de los cuales se apresaron. Dos correntinos Házaro y Antonio fueron enviados a B Aires y de allí a Martín García, por el camino dieron muerte al botero y se dirigieron a Montevideo. Házaro volvió a Resistencia años después del suceso y el juez Molina lo tuvo oculto en el Palmar.
Otro más tarde un destacamento contra los indios que salió de ésta hicieron fuego desde lejos a una toldería subterránea cuando vieron que éstos a las primeras descargas huyeron desparavidos al monte menos una mujer que se dirigió hacia ellos gritando: "soy cautiva, soy correntina, no me maten" la vistieron tan trajeron a caballo y la reconocieron y ella misma contó ser la mujer de los dos hijitos (Corrada).
En otro destacamento en el que iba el mismo Giusti se encontró en otra toldería a la rubia la que llorando le manifestó que ella lo conocía a él, le dijo sufrió mucho, todo su desnudo cuerpo tenía huellas de los golpes que recibía, él ofreció traerla, pero ella entre sollozos manifestó que tenía vergüenza y que tenía dos hijitos. Giusti pidió al cacique que le permitiera darle ropas a ella y así lo hizo.

Tradición
La condesa de herbage

Una condesa de la antigua nobleza francesa, completamente arraigada, se dirigió a la República Argentina e instalándose en el Chaco Austral se dedicó a trabajos pastorales en los que era muy entendida, dirigió tan bien sus negocios que consiguió saldar sus deudas en Francia; proseguía valientemente la ruda labor cuando su establecimiento fué asaltado por indios del Chaco a cuyas manos murió la abnegada y heroica mujer.

De sus altas condiciones de carácter y valor moral dió eloquentes pruebas estableciéndose en el Chaco Austral, sobre los campos de la margen derecha del Pilometá, en Paralelo 28 como a 10 leguas de Los Sábana, en pleno desierto. Su inteligente labor creció considerablemente el pequeño plantel con que inició sus trabajos.

Al ocurrir la trágica muerte de la condesa en 1899, la estancia fundada por ella 8 años antes, había adquirido gran desarrollo.

(De Amelia Palma, "Consejos a mi hijo M. del Pilat" pag. 94)

María Luisa Varejas

FOJA EN

BLANCO